


# Tallando Tradiciones



*Preservando la cultura mexicana*

 En la casa de los artesanos Jose y Socorro en el oeste de Carolina de Norte.

Mamá, ¡que lindo!  
¿Es este un diseño nuevo?



Sí, tu papá me  
está esperando para  
empezar el baúl.  
Lo va a calcar encima.



Mira mamá,  
María José también  
hizo un dibujo.

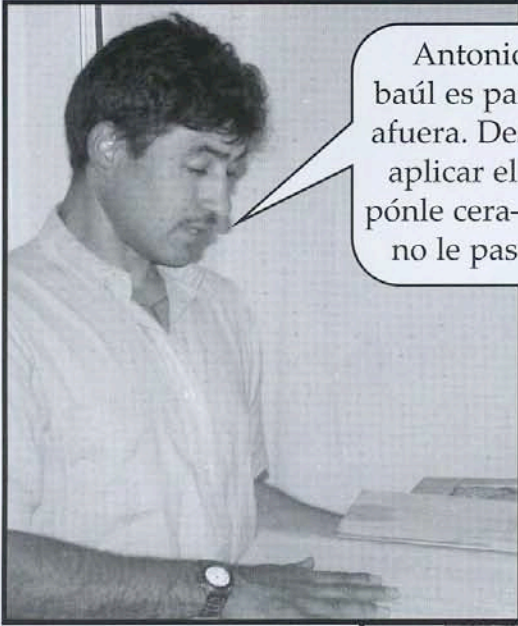


¿Te gusta mami?

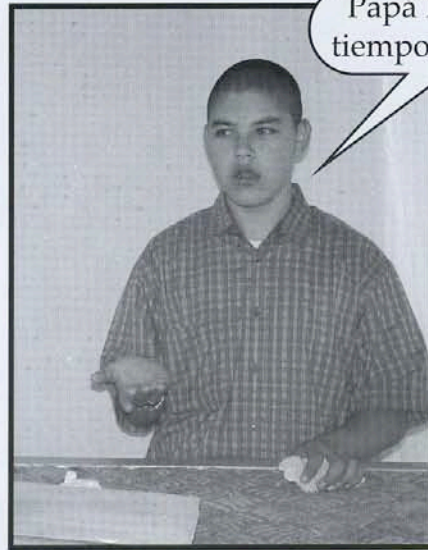




En el taller de Jose.



Antonio, este baúl es para poner afuera. Después de aplicar el barniz, pónle cera—con eso no le pasa nada.



Papá llevas tanto tiempo en ese baúl.



¿Sí, verdad?  
Es laborioso hacer este diseño de petate.



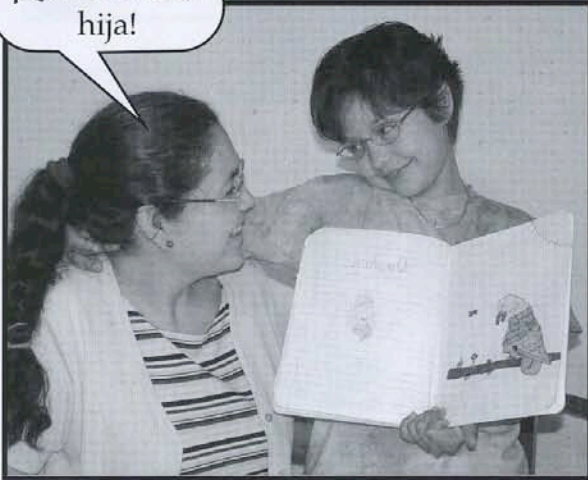
Ésta es buena madera. Mira, entre más blandita mejor.

¿Es pino?



No hijo, tócala. Es caoba. Tu tío me la trajó de Guanajato. Aún allá, es una madera especial.

¡Qué belleza, hija!



Pero tu papá no puede trabajar bien con la madera, si las cosas están muy juntas.




¡Ay, mami! No es para él, es para ti.

Hija, todos tenemos un talento para hacer algo. Me parece que dibujar es el tuyo.



Pronto vas a estar en mi lugar como diseñadora para tu papá...

 Afuera de la casa...



¡José ya terminó! María José te lleva el diseño. Me quedo aquí arriba para pintar la banca.

...y te puedes dedicar a pintar.



Me gustaría que pintar fuera mi trabajo.

Mira aquí papá. Qué lindo ¿verdad?

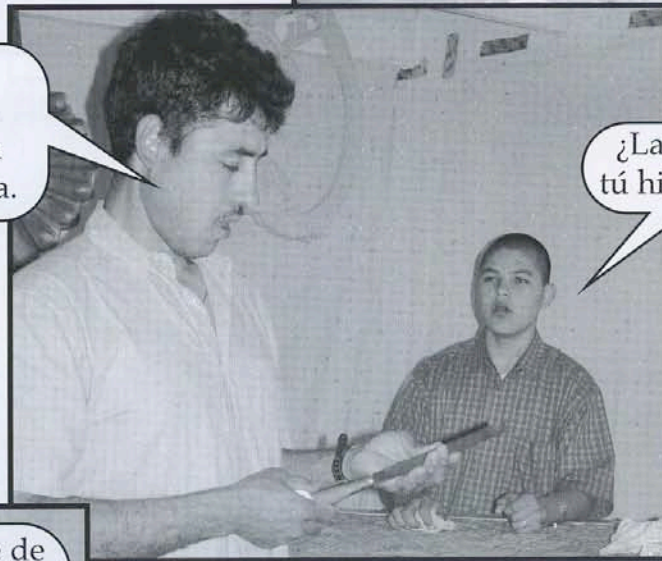


Sí, tu mamá es mi dibujante.

Yo sé trabajar y usar las cuchillas. Y tu mamá hace los dibujos.



Debo alistar las herramientas. Creo que para esto, voy a necesitar esta cuchilla.



¿La que tú hiciste?

No, ésta la traje de México. Es la mejor para la concha.



Y esta pequeña es para las partes delgadas.





Y para las partes anchas...

uso la mía o la que me trajeron de México.

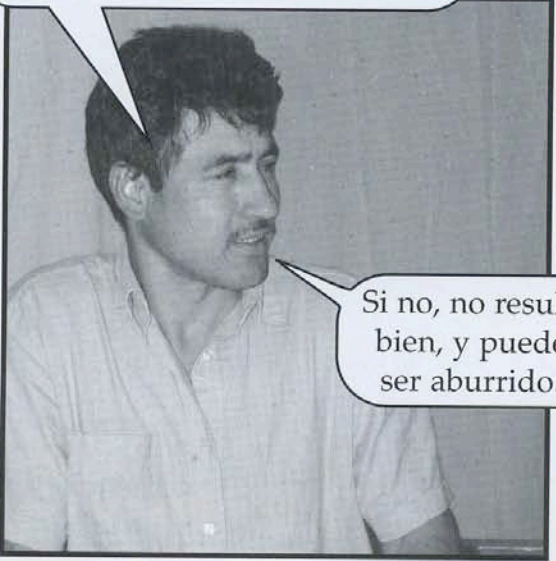
Antonio, ¿vas a ser un artesano como papá?

No sé ...



Hijo, lo importante es que te guste lo que haces.

Con la madera, uno tiene que transmitir el gusto por el trabajo.



Si no, no resulta bien, y puede ser aburrido.

Mi tío me enseñó todo, como le enseñó a casi todos tus tíos. Es algo que me gusta muchísimo.



Yo he soñado ser artesano, no sólo en mi tiempo libre. Quiero dedicarme tiempo completo.




Que bueno, papá.

Es un buen trabajo, no es cochino, y es un trabajo en el que soy mi propio patrón, nadie me anda mandando.



Me gustaría poner un taller con una venta. Será un buen trabajo para mí y para tu mamá.



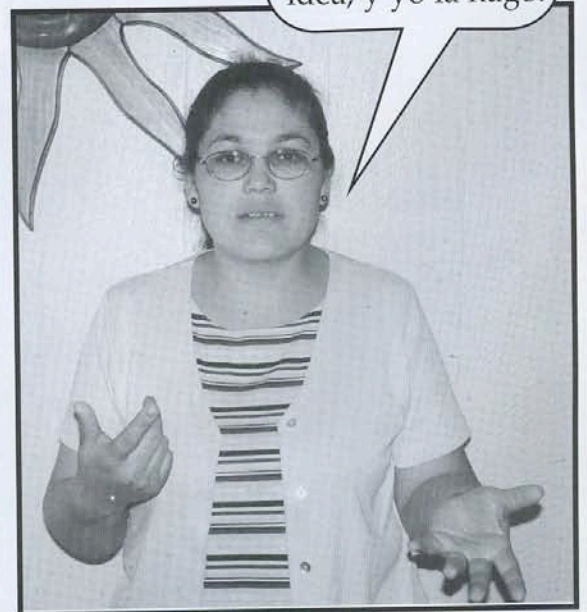
 Afuera de la casa, Socorro y su hija mayor terminan algunas piezas.

Mamá, ¿de dónde salen las ideas para tus diseños?

A veces pinto cosas que me vienen a la mente. O dibujo diseños típicos como las uvas, soles, o caballos.



Otras veces el cliente tiene una idea, y yo la hago.



Lo importante es mostrar la cultura de México, que es la tradición de nosotros.



Por que hay muchos de aquí que ni la conocemos.

Creo que los americanos tienen la idea que los mexicanos venimos a quitarles su espacio y sus trabajos.



Tienen que saber que la gente no es así, que tenemos mucho que ofrecer.



Nos gustaría que la gente supiera que este tipo de trabajo requiere mucho esfuerzo y mucha dedicación.



No es hecho por una máquina, es hecho a mano.



La familia está alistando los muebles para la FERIA de la Manzana.

¡Cómo te sientes al terminar una pieza papá?



Me siento bien. Ya terminé ésta y ahora voy a terminar la otra.

¿Y tú, mamá?



Pues, uno siente satisfacción de que uno termina su trabajo.

Y si te queda como tú pensabas, bien, pero si no te quedó pues para la próxima vas mejorando.



Copyright © 2003. Realizado por Rural Women's Health Project ([www.rwhp.org](http://www.rwhp.org)) para Student Action with Farmworkers (SAF).

Agradecemos a: *Center for Documentary Studies at Duke University, North Carolina Arts Council, North Carolina Humanities Council, South Carolina Arts Commission*, y los estudiantes de *Into the Fields SAF* y los trabajadores del campo que participaron en este proyecto. Además, quisiéramos agradecer a los consultores del proyecto: Enrique Armijo, Dave DeVito, Jill Hemming, Tom Rankin y Luis Velasco.

Para más información de SAF: 919-660-3652 o [www.saf-unite.org](http://www.saf-unite.org).